

PRIMEROS ESCRITOS SOBRE PAPEL HISPANOÁRABE*

Juan Castelló Mora

Conservador Museu Valencià del Paper de Banyeres de Mariola

info@javiermira.es

Presentamos aquí una relación de manuscritos sobre soporte papel, tanto originados en al-Andalus, como en la España cristiana y fuera de la Península, los cuales nos confirman la relevante y casi única elaboración del papel hispanoárabe hasta la segunda mitad del siglo XIV, tanto en al-Andalus como en el España cristiana, cuyo uso persiste, eso sí, lánguidamente, hasta la expulsión de los moriscos, en 1609.

Introducción

Para iniciarse en este mundo apasionante del papel hispanoárabe, se precisa distinguir entre “Papel de Xàtiva”, el elaborado en esta ciudad por sus distintos pobladores árabes, mozárabes, mudéjares, moriscos y cristianos, y “Papel xativí”, como indicador éste de una calidad de papel elaborado a la manera de los papeleros de esta ciudad y cuya fabricación persiste, a través de los mudéjares y moriscos, hasta, prácticamente, la expulsión de los moriscos en el año 1609.

Al mismo tiempo, hay que tener en cuenta las características exclusivas del “papel xativí”, como estar elaborado en una forma de lienzo (la menos utilizada), en una flexible y, finalmente, en una fija.

Rompiendo viejas creencias y tabúes establecidos por la mayoría de los historiadores, como la desaparición de su elaboración en Valencia y en el siglo XIV, ser conscientes de que la manufactura del “Papel xativí” persiste, mas o menos acentuada y en zonas concretas, hasta la expulsión de los moriscos en 1609, coexistiendo, como ocurre en todos los avances técnicos, con la manera italiana de su fabricación.

Desde hace unas décadas, se han efectuado investigaciones y estudios que tienden a romper fábulas y creencias, pero, lamentablemente, es difícil despojarse de los viejos mitos y establecer, sin ningún apasionamiento, la verdadera trayectoria y técnica desde miras novedosas y actuales. En este sentido es importante el examen de los papeles conservados en los archivos, especialmente los custodiados en los municipales, así como los protocolos notariales, en los que tenemos magníficas muestras de la manufactura hispanoárabe, puesta de manifiesto en las

* La presente colaboración corresponde al borrador de uno de los capítulos de la obra en preparación del mismo autor, *Historia del papel en la Comunidad Valenciana (antiguo Reino de Valencia)*.

numerosas restauraciones que se están realizando últimamente. A lo largo de los tiempos se han perdido numerosos manuscritos árabes, por desastres naturales, incendios o desidia humana, pero aún es abundante el material a estudiar, bien en España o fuera de ella, como en el caso del guardado en Tombuctú (Malí), que nos indica que en otras ciudades del Norte de África es posible localizar manuscritos llevados consigo por los españoles mudéjares y moriscos, en las continuas y forzadas expulsiones de su patria.

A lo largo del siglo XIV comienzan a generalizarse los manuscritos sobre papel y en el XV se hacen cada vez más comunes. El papel era considerablemente más barato que el pergamino: al comienzo un tercio y luego un sexto del precio de éste.⁴⁵

En la España árabe

Un poco antes de 1250 un nuevo tipo de papel aparece en manuscritos griegos, distinguiéndose del de fabricación árabe por su color, formato y ciertos detalles técnicos como la separación de los puntizones y el espesor de los corondeles, lo que hace suponer ser un papel de elaboración italiana. No obstante, habiendo examinado unos manuscritos griegos conservados en la Biblioteca Vaticana, siglos XIII y XIV, especialmente uno copiado en Palermo entre 1260 y 1261 ("Vaticanus gr. 2294"), nos hemos encontrado con un papel de formato italiano pero con detalles que indican ser un papel de fabricación árabe, máxime cuando se compara con los documentos conservados en el Archivo de la Corona de Aragón, llegando a la conclusión de ser papel árabe fabricado en España, pues presenta el formato de los documentos del siglo XIII conservados en este archivo, tamaño aproximado de 290 x 450 mm., 9 corondeles en un intervalo de 45 mm. y, especialmente, la marca o señal del zig-zag que no traen los papeles italianos. Termina Irigoin afirmando la presencia del papel español de fabricación árabe en el siglo XII y hasta el principio del siglo XIV, tanto en Italia meridional como en Génova, Pisa y Venecia, llegando al Mediterráneo Oriental, habiéndose encontrado en la costa de Dálmata, concretamente en un registro de Dubrovnik, en el año 1284 y con la marca del zig-zag. Termina planteando la conveniencia de delimitar entre los papeles árabes del Magreb, los españoles y los de la Reconquista, frente a los papeles orientales de Egipto, Palestina, Siria e Irak.⁴⁶

En la localidad de **Tombuctú** se encuentra la Biblioteca de Mamad Ka'tî. En ella, el investigador Ismael Diadiè, descendiente de la familia, conserva cerca de 3.000 manuscritos aljamiados,

⁴⁵ Dahl, Svende: *Historia el Libro*. Alianza Editorial. Madrid, 1972, p. 76-77.

⁴⁶ Irigoin, Jean: Le papier espagnol dans les manuscrits grecs du treizième siècle, en *Actas del V Congreso Español de Estudios Clásicos*. Madrid, 20-25 abril 1976. Sociedad Española de Estudios Clásicos, Madrid, 1978, p. 639-642.

árabes y hebreos, recopilados por familias hispanas exiliadas en el siglo XV, reuniendo también manuscritos de Marruecos, Damasco y Egipto. Hasta el momento sólo han sido inventariados 400 documentos andalusíes, para un futuro catálogo que financiará la Junta de Andalucía.

Un manuscrito de la biblioteca de al-Hakam II, copia de Muhtasar de Abu Mus ab Ahmad ben Abi Bakrk az-Zuhri, transcrito en papel en junio-julio del año **970** por Husain ben Yusuf, esclavo del califa, se conserva en Fez, aunque advierte que es difícil comprobar la elaboración en al-Andalus del soporte, por cuanto en el siglo IX está documentada la elaboración del papel en Ifriqiya (actual Túnez y parte de Argelia).⁴⁷

En la relación de historiadores, geógrafos y otros, que vivieron y crearon sus obras en al-Andalus y, por tanto, escribieron sobre papel hispanoárabe, tenemos:

Ibn Abdrabbini (c. 860-940), quien nos habla de los inicios del papel en al-Andalus.

Aben Al-Abbdar, autor de "Ta-Kamila" (o Tajmila), segunda mitad del siglo X.

Ibn Hazm (994-1063), autor de "El collar de la Paloma"

Ibn Luyum al-Tuyibi (1282-1349), autor del "Tratado de Agricultura"

Ibn Abdum, en Sevilla y hacia el año 1100, con su tratado de "hisba".

Al-Saggati, autor de "Kitâb fi âdâb al- hisba", mediados el siglo XIII.

Alí Ibn-Said, autor del tratado "Almorazzama", siglo XIII

Abu Umar Ahmad b. Hayyay, autor de "Kitab al-Muqni fi l-filaba", año 1047.

Abu Abd Allah Mamad b. Ibraim b. Bassal, autor de "Kitab al-Qasd wa-bayan", ¿1047-1085?.

Abu Abd Allah Mamad b. Malik al-Tignari, autor de "Kitab Zubrat al-bustam wanuzhat aladhan", ¿1107-1110?

Seragedin Omar ben Alvardi, autor "De las cosas maravillosas y peregrinas", en 1446.

Son muy interesantes, por cuanto afianzan nuestras consideraciones, una serie de manuscritos conservados en la Abadía del Sacro Monte (Granada), recientemente restaurados y dados a conocer, destacando dos de ellos.⁴⁸

"Compendio del Libro de Ain", manuscrito árabe de Abudequer Mohamed, datado en **1009**, siendo el tamaño del pliego entre 32'9 y 33'3 cm de ancho y 20 de largo, sin corondeles y presentando

⁴⁷ Irigoín, Jean: "L'introduction du papier italien en Espagne", en *Papiergeschichte* (julio 1960), p. 119-122.

⁴⁸ Jiménez Colmenar, Ana I.: Aportaciones a las características morfológicas del papel Hispano-árabe desde el proceso de restauración de varios documentos intervenidos en el IPCE, en *Actas de la reunión de estudio sobre el papel hispanoárabe*. Xàtiva, 29-31 octubre 2009. Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. Valencia, 2011, p. 77-96.

puntizones a 2 mm de distancia, lo que indica, seguramente, el estar elaborado con forma flexible, siendo de color beige ahumado y no presentando encolado.

“Manuscrito árabe terapéutica” de Al- Zahrawi, médico cordobés, redactado en **1235** sobre 124 hojas de 19'0 x 28'5 cm (tamaño pliego de 37-38 cm de ancho y 28'3 cm de largo), papel grueso con poca preparación de la pasta de lino y cáñamo, encolado con goma arábiga. La distancia entre corondeles de 3'5 a 4 cm. Color blanco con matices ahumados.

La citada autora y en el mismo trabajo nos presenta su estudio sobre los siguientes papeles conservados en la real Academia de la Historia:

Papelón, compuesto de varios fragmentos manuscritos en árabe, del esqueleto interior de la arqueta de marfil de Martín I el Humano. No se observan puntizones ni corondeles, pareciendo ser un papel afieltrado de color beige ahumado, presentando restos de encolado. Datación: **siglos XII-XIV**.

“Historia sagrada de los Profetas”, datado en **1329**, no apareciendo el autor ni el título de la obra. Consta de 80 folios escritos en letra magrebí. Tamaño pliego de 25'8 x 36'7 cm. 6 puntizones por cm. Corondeles combados entre 2'5, 5 y 6 cm.⁴⁹

La obra biográfica de Aben Pascual Qssila, sabio historiador setabense, manuscrito autógrafo del año **1168** sobre papel de Xàtiva, guardado en El Escorial, publicado en 1883 por Codera, en Madrid. También en El Escorial se guarda una traducción de Aristóteles, en latín.

Es muy interesante la colección de manuscritos árabes conservada en Granada, por cuanto apoya nuestra investigación sobre la pervivencia del “papel xativí” hasta el primer cuarto del siglo XVII. Se trata de documentos fechados entre **1475 y 1498**, en cuyo soporte se ha utilizado papel de factura árabe junto con el italiano. Este último trae algunas filigranas, siendo la de la Mano la más abundante. Señala el autor la filigrana de la mano bajo la palabra “MAIOR”, todo dentro de dos círculos, sugiriendo ser un papel de elaboración posterior.⁵⁰ Como sospecha el autor, la filigrana “Maior” es propia de un fabricante de Alcoy (Alicante), activo en el último cuarto del siglo XVIII y primera década del XIX, tratándose, pues, de uno o varios pliegos insertados posteriormente.

⁴⁹ En los manuscritos anteriores, por su gran trascendencia en la datación de los mismos, que nos abren nuevas posibilidades para el estudio del papel de factura árabe, nos hemos atrevido a insertar los datos, un poco más precisos para nuestro objetivo, que Ana Jiménez aportó en el borrador presentado en la citada reunión de estudio, luego resumido en la edición de las actas del mismo, como resultado de su labor de restauración en el IPCE.

⁵⁰ Espejo, T., I. Lazarova y M.L. Cano: La colección de manuscritos árabes del Archivo Histórico Provincial de Granada. *Actas del VIII Congreso Nacional del Papel en España*. Burgos, 9-11 Julio 2009”. AHHP, 2009, p. 33-43.

En la España cristiana

Erróneamente, se ha mantenido la afirmación de que el “Breviario mozárabe de Silos” es la muestra más antigua del papel en Europa, escrito antes del año **1036**, fecha en la que fue sustituida la liturgia mozárabe durante el Concilio de Burgos.

Conservado en el monasterio de Santo Domingo de Silos, se trata de un manuscrito de 157 folios, de 19'1 cm. de alto por 14'7 de ancho y 4 de espesor, encuadernado con gruesas planchas de madera biseladas y recubiertas de pergamino, siendo los 38 primeros folios de papel y los 119 restantes de pergamino.

Afirma Gayoso que al igual que otros manuscritos mozárabes de Silos, su texto es de prodigiosa perfección y belleza. El papel es muy grueso y de un blanco nacarado mate, basto y con grumos, presentando una superficie muy lisa y sin porosidad. Según los análisis realizados, los pliegos están elaborados con lino, con una batido muy elemental de la primera materia, lo que justifica la presencia de grumos. No se han encolado, ya que no se detecta la presencia de almidón ni colas animales, aunque es posible alguna pequeña porción de sebo, cosa que no se ha podido confirmar, no estando atacado por la polilla. El pliego comprende dos folios de 29'4 x 19'1 cm, pudiendo haber sido una hoja de 30 x 40 cm, ya que ha sido recortado.⁵¹

No se sabe la fecha exacta de su redacción. Es calificado como “pergamino de trapo” en un inventario del siglo XIII. Algunos afirman ser bastante anterior al 1036, apoyándose en la música que transcribe.⁵² El Padre Sarmiento afirma que “el Códice de Silos será a todo tirar del siglo XIII y antes de este siglo no creo papel en España, á no ser que entre los Moriscos y Judíos de las partes Australes se comenzase a usar antes que en castilla”.⁵³

En el mismo monasterio existe un “Glosario latín”, de 1206.

Ahora bien, queda por esclarecer dónde y por quién fue elaborado el papel soporte sobre el que se redactó el manuscrito:

Pudo ser fabricado en la España árabe

En Toledo o su contorno

En Al-Andalus

⁵¹ Gayoso Carreira, Gonzalo: “Sobre el Papel. Solicitud de datos aplazada desde el siglo XVIII”. Separata de *El Museo de Pontevedra*, tomo XXIV (1970).

⁵² Ruiz, Agustín, O.S.B.: *Abadía de Santo Domingo de Silos*. Burgos, 1960.

⁵³ Sarmiento, Padre Martín: “Fragmento de varias obras del P. Sarmiento que quedan manuscritos y no acabados. Las posee todas en 18 tomos en folio el Duque de Alva que las heredó del Duque de Medina-Sidonia”. Biblioteca Nacional. Madrid, sig. 20.382, p. 366v-370v “Antigüedad del Papel”).

Por los propios árabes

Por mozárabes

Hay documentos mozárabes sobre papel presuntamente toledano de finales del siglo XII en el AHN y en el Archivo Diocesano de Toledo. El Arcipreste de Hita celebra en “El libro del Buen Amor” la abundancia de papel en Toledo, cuando nos dice:

“En suma vos lo cuento por non vos detener
Si todo esto escribiese, en Toledo no ay papel”.⁵⁴

Hay bastantes referencias al “papel toledano”, bien por ser elaborado en esta ciudad o por indicar una calidad, pudiendo ser fabricado por árabes o por mozárabes emigrados en las continuas migraciones propiciadas durante las incursiones cristianas en al-Andalus.

En 1416, un tal Pero Rodríguez, en dos documentos de la misma fecha, aparece en uno como “pergamintero” y en el otro como “papelero”.⁵⁵ El mismo Padre Sarmiento, en la obra citada, p. 370, afirma que el papel más antiguo que ha visto es del año 1260, en el mismo Toledo, siendo de un color “azeituno”, habiendo observado este tono en otros manuscritos, algunos de cuyos papeles “eran tan toscos, que me parecieron eran de lana”.

En el mundo cristiano ibérico, además de estudiar a los autores patrísticos clásicos, se presta atención a autores ibéricos propiamente dichos, como San Isidoro de Sevilla. “En este sentido, el mundo cristiano del norte siguió siendo una prolongación cultural de las comunidades cristianas mozárabes del sur musulmán, que eran mas avanzadas. Muchos manuscritos llegaron a los “scriptoria” del norte de manos de mozárabes que huían del Islam”, fenómeno especialmente notable en las grandes migraciones de finales del siglo IX.⁵⁶

Existe la corriente que afirma ser el Breviario transcrito en una región dominada por los musulmanes. Por otra parte, cabe la posibilidad de que el léxico latino, en escritura visigótica, conservado en la Biblioteca Nacional de París, ha sido copiado en Castilla la Vieja hacia la mitad del siglo XI.^{57 58}

⁵⁴ Estrofa 1.269 de la edición de Cejador (Clásicos Castellanos. Espasa-Calpe), cuando frailes y monjas, dueñas y juglares, salieron a recibir a don Amor. Sobre esta estrofa ver también a Rafael León: “Cartas y Papeles, en Sur, Málaga, 2 julio 1983.

⁵⁵ León, Rafael: “Papel de Játiva”, trabajo inédito.

⁵⁶ Reilly, Bernard F.: “Cristianos y musulmanes”. RBA Coleccionables, S.A. Barcelona, 2006, p. 76-78.

⁵⁷ Irigoin, Jean: Ibid, 1960.

⁵⁸ El mismo Gayoso vuelve sobre el tema en “Historia del Papel en España”. Diputación Provincial de Lugo. Lugo, 1994, tomo I, p. 18-20, exponiendo los análisis realizados y aportando cinco fotografías, así como en “Características del papel del “Breviario Mozárabe de Silos”, en Investigación y Técnica del Papel, enero 1972, p. 85-96. Son numerosos los

Juan Ruiz, el Arcipreste de Hita, citado anteriormente, es el primer poeta que escribe sobre papel en el mas antiguo documento literario en lengua castellana, el “Libro del buen amor”, redactado en **1343**

La abundancia de papel en los archivos reales de Barcelona denota la disposición fácil de papel: “els seus registres excepcionals, que deuen la seva existencia a la captura dels célebres molins de paper de Xàtiva per part dels croats”.⁵⁹

Con el transcurso del siglo XIII, el papel se va imponiendo en las oficinas eclesiásticas y públicas del litoral mediterráneo, incluso en Cataluña, done la ley disponía que los notarios tuvieran sus registros en códices de papel; todo el mundo escribía en el nuevo “pergamí de drap” (p. 211). Todas las entradas encontradas en los archivos de Jaime I hacen referencia sólo al papel de Xàtiva y, alguna vez, al papel valenciano en general. Se hace referencia en un documento al papel de Murcia, en 1267, como carga en un barco para Sicilia, siendo la única noticia fuera de las de Xàtiva.⁶⁰

El “Pacto de Cazola, o Tratado de Cazola”, firmado entre Alfonso el Casto de Aragón y Alfonso VIII de Castilla en el año **1179**, es el documento mas antiguo en papel que existe en Cataluña (Una copia coetánea se conserva en ACA, Chancillería, perg. Alf. I, nº 265). Las hojas miden 27’5 x 25’3 cm., estando elaborado con trapos de lino mal picados y presentando hilachas muy bastas y nudos. La distancia entre corondeles es de 40 a 45 mm, siendo irregulares, flojos y no paralelos, con 15 puntizones por cada 20 mm., tirantes y paralelos. La cola ha desaparecido pero por algunos restos se deduce que fue encolado con almidón de trigo o arroz.⁶¹

estudios publicados sobre el “Breviario”: Crespo Nogueira, Carmen: El papel soporte gráfico desde la Edad Media a la época actual, en “El papel y las tintas en la transmisión de la información. Primeras jornadas archivísticas, del 12 al 16 de mayo de 1992. Diputación Provincial de Huelva”. Huelva, 1994, p.39-46; Fernández de la Cuesta, Dom Ismael, O.S.B., Monje de Silos: “El Breviarim Gothicum de Silos”. Instituto Enrique Flórez, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid-Barcelona, 1965, así como en una colaboración, con el mismo título en Hispania Sacra XVII, nº 33-34 (1964), p. 393-409 ; González, Ramón: The Persistence of the Mozarabic liturgy in Toledo after 1080 A.D., en Bernard F.Reilly, ed. :”Santiago, St Denis, and Saint Peter”. Nueva York, 1985, p. 157-185; Valls y Subirá, Oriol: “La historia del papel en España”. Vol. I, Siglos X-XIV, p. 101-102.

⁵⁹ Burns, Robert I. :”Colonialisme medieval”. Tres i Quatre. València, 1987, p. IV del prólogo.

⁶⁰ Burns, Robert I.: “Societat i documentació en el regnat croat de València”. Volum I: Introducció. Eliseu Climent, editor. València, 1988.

⁶¹ Valls y Subirá, Oriol: “Exposición sobre la historia monográfica del papel (Siglos XII al XIX)”. Catálogo. Diputación Provincial de Barcelona. Biblioteca Central. Barcelona, junio 1968.

En el mismo "Catálogo", Valls hace referencia a otros documentos sobre papel conservados en Cataluña, como un testamento redactado en 1195; un libro en cuarto del Archivo Notarial de Santa Pau, del 1213 y otro del mismo fechado entre 1224 y 1278, mas otro en 1253-1387, con color café claro, presentando algunos pliegos las filigranas del Buey grifo y Campana; "Cartas de Sant Bernat Calvó", en el Archivo del Monasterio de Montserrat, datado en 1233, con el característico zig-zag; "Manual", que comprende los años 1234-1239, en el Archivo Diocesano de Vic. Cúria Fumada, de color tabaco y con el zig-zag; otro "Manual" del mismo archivo anterior y con el zig-zag; otro del Archivo Notarial de Santa Pau, años 1280-1299, con corondeles irregulares y puntizones groseros, y, finalmente, notario de Sant Pere d'Ossor, años 1285-1289, color pajizo, fibras muy largas, corondeles arbitrarios y puntizones gruesos y desiguales.

La sección Chancillería posee documentos sobre papel árabe desde 1234 (Repartiment de Valencia) y la del Real Patrimonio desde finales del siglo XIII (Las magistraturas de Mestre Racional y Baile General se crean en 1283). En la sección Chancillería el papel árabe desaparece drásticamente en 1355, sustituido por otro procedente de Italia, con filigrana en la mayoría de los pliegos, una verjura mas perfecta y sin apreciación de hebras de hilo ni almidón, presencia italiana debida, entre otras cosas, a la disminución de la calidad en el papel hispanoárabe y a la apertura del comercio con Italia, tras la conquista de Cerdeña. En la serie de Cartas Reales de la Chancillería, se observa que en 1347 el 70 % del papel es árabe, disminuyendo al 27 % en 1355. En 1348 la Unión de Zaragoza y la Unión de Valencia usan papel árabe, mientras que las Cortes de Valencia de 1349 usan el papel italiano con filigrana, al igual que las procedentes de Mallorca y las cartas originadas en Francia, apareciendo frecuentemente en estas últimas la Flor de lis como filigrana.⁶²

"Ordenacions" del 17 noviembre de **1344** de Pedro el Ceremonioso para el régimen de todos los oficiales de su Corte, variando el tamaño de 46 x 41'5 cm. a 11'8 x 10'5, siendo el mas frecuente el de 33 x 24 cm.⁶³

De la colección de manuscritos del fondo Salazar y Castro, depositados en la Real Academia de la Historia, destacamos:

Documento nº 6.- Trata de los capítulos de ciertas ordenanzas hechas por Pedro III de Aragón, copia manuscrita del siglo XIV en una larga tira de papel, de más de 3 metros y medio,

⁶² Sistach, Carmen: El papel árabe en la Corona de Aragón. En "Actas del II Congreso Nacional de Historia del Papel en España. Cuenca, del 9-12 julio de 1997". Cuenca, 1997, p. 71-78.

⁶³ Publicadas por Próspero Bofarull Mascaró en la "Colección de documentos inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón", en 1850.

formada al coser con puntadas de cáñamo varios pliegos de 16 cm. de ancho por 24, 28, 31, 43 y 44 cm. de largo. Color blanco amarfilado, con varias marcas del zig-zag.

Documento nº 13.- Carta de Jaime III de Mallorca a Pedro IV de Aragón, datada en Perpiñán, en 20 febrero de 1343. Pliegos de 41'4 x 30'5 cm. No se aprecian corondeles.

Documento nº 23.- Carta de Gilabert de Centelles a Pedro IV de Aragón, datada en Mallorca el 9 septiembre de 1349. Nos se aprecian corondeles.

Documento nº 29.- Carta de Mariano IV, juez de Arborea (Cerdeña), a Pedro IV de Aragón, datada en Gociano (Cerdeña) el 15 agosto de 1355. Sin corondeles. Trae la filigrana Cabeza de cabra.

Documento nº 34.- Noticias de los ricos hombres, caballeros, hijos de estos y religiosos que formaban parte del Consejo de Pedro IV de Aragón, así como de los que tenían diferentes oficios en la Corte, 1356-1360. Pliegos de 30'5 x 45'2 cm.. Corondeles entre 3'6 y 5 cm. Trae la filigrana de las Dos llaves

Documento nº 67.- Trata de los Capítulos de la comisión dada a Berenguer Durán para que se procurase dinero para la defensa de Aragón. Datación: 12 noviembre de 1396. Está formado por dos pliegos, un hispanoárabe y el otro italiano. El primero en un pliego de 30'2 x 42'2 cm, con corondeles entre 5'9 y 6'3 cm, color beige ahumado. El segundo en un pliego de 29'9 x 44'5 cm, color blanco marfil y la filigrana del Arco con flecha.⁶⁴

En el Museo Arqueológico de Tarragona se conservan dos cartas, siendo la más antigua del año 1211.⁶⁵

En la Universidad de Zaragoza se guarda el manuscrito nº 41 e inserto en el mismo aparece un cuaderno de siete folios conteniendo la "Recopilación de Fueros de Aragón", sobre papel de **principios del siglo XIII**, con tamaño del pliego de 29'0 por 40'6 cm.⁶⁶

Se conserva en el Archivo del Reino de Mallorca el "Códice latino-árabe del Repartiment de Mallorca", también conocido por "Liber Regis", datado en Mallorca en 1 de julio de **1232**, compuesto de 38 folios, redactado en latín y árabe y presentando un tono marrón, sin filigranas ni verjuras (lo que nos indica ser, naturalmente de manufactura árabe, pero elaborado con una forma de tela).

⁶⁴ Jiménez Colmenar, Ibid.

⁶⁵ Irigoin, Jean: Ibid, 1960, p. 119. Se custodia también un documento sobre papel de Xàtiva, del año 1274.

⁶⁶ Irigoin, Jean: Ibid, 1960, p. 121.

La documentación del Real Patrimonio, que disponía de una “Escribanía de Cartes Reials”, se inicia en 1236, siendo del año 1240 el primer papel verjurado.⁶⁷

El mismo autor vuelve sobre el tema, diciéndonos que el papel es grueso, con algunas zonas de vacíos de pasta que han producido perforaciones o roturas del papel, presentando la marca del zig-zag, generalmente cerca de la parte central del pliego y, en algunos casos, aparece un zig-zag en cada lado del pliego, con variaciones en la forma o figura, y en otros son rayas alargadas que unen las ondulaciones del zig-zag, como si se tratara de un mango de peine.⁶⁸

En el Archivo de Salamanca, cajón 39, leg. I, nº 4, se conserva un documento fechado en Valladolid el 13 de agosto de **1255**.⁶⁹

Actas capitulares del Archivo Catedralicio de Salamanca. Tomo I: **1298**-1404. Manuscrito sobre papel con letra precortesana y cortesana. Pliegos de 32 x 23'5, 34'5 x 24 y 36 x 26 cm. El pautaado de puntizones es irregular, en algunos casos con movimiento ondulante; corondeles curvados. Aparecen fibras de colores y restos de tejido, consecuencia de un mal batido. Encolado con almidón y goma arábica.⁷⁰

En Portugal, el documento mas antiguo es del año **1268**.⁷¹

Otros autores afirman ser el manuscrito mas antiguo una providencia de la reina Doña Branca, fechada en 4 de noviembre de 1334.⁷²

Reino de Valencia

El “Llibre del Repartiment” de Valencia, iniciado en el año **1237**, es el segundo documento mas antiguo en papel conservado en Cataluña (¿?), custodiado en ACA, Chancillería, reg. nº 5., año 1237. La mayoría de las hojas se conservan blancas y relucientes. Tamaño pliego de 30'5 x 41'0 cm. Corondeles flojos y distanciados unos 40 mm., con 14/16 puntizones por cada 20 mm., apareciendo la señal del zig-zag en la mayoría de los pliegos. Papel elaborado con lino y

⁶⁷ Mut Calafell, Antonio: ¿Existieron molinos de papel en la Mayûrqa musulmana?, en “Actas del III Congreso Nacional de Historia del Papel en España. 1-4 de Septiembre 1999. Banyeres de Mariola” p. 39-55.

⁶⁸ Mut Calafell, Antonio: Papel árabe e hispanoárabe en el Archivo del Reino de Mallorca, en “Actas de la reunión de estudio sobre el papel hispanoárabe. Xàtiva. 29-31 octubre 2009”. Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, Valencia, 2011, p. 97-99.

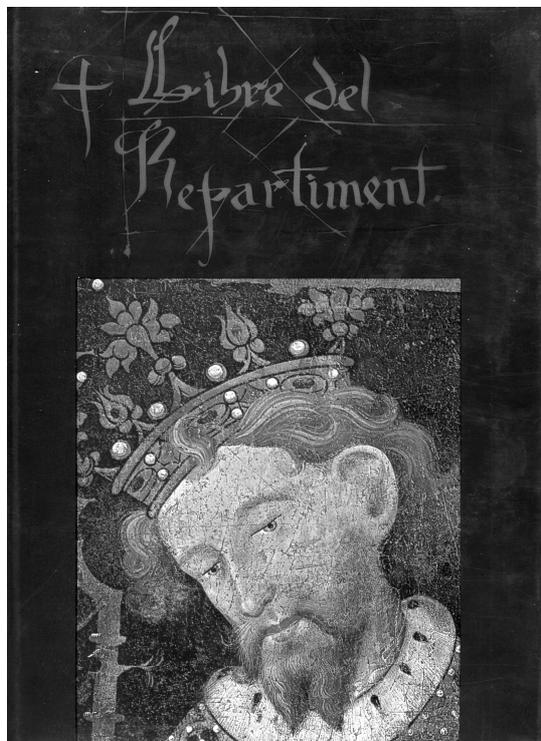
⁶⁹ Gayoso Carreira, Gonzalo: “Historia del Papel en España”. Diputación de Lugo. Lugo, 1994, 3 vols., p. 21, vol. I.

⁷⁰ Jiménez Colmenar: Ibid.

⁷¹ Rosa Pereira, Isaías da: “Documentos para a história do papel em Portugal”. Faculdade de Letras. Lisboa, 1999.

⁷² Esteves dos Santos, Raúl: “A arte negra”. Editorial Imperio, Limitada. Lisboa, 1941.

pequeña parte de cáñamo, presentando un buen encolado y bruñido. El tercer volumen, año 1239, sobre papel de color rosáceo en los 16 primeros folios que, en un principio, pudo ser rojo fuerte, siendo el papel en color mas antiguo que guarda el ACA. Este papel presenta corondeles entre 9 cm. y puntizones muy gruesos, con fibras de lino muy largas, presentando el zig-zag en todos los pliegos.⁷³



“Llibre del Repartiment de Valencia”
(De la edición de Vicent García Editores, S. A.,
a cargo de Antoni Ferrando i Francés)

En 1393, Juan I se refiere al “Llibre del Repartiment” (1237-1252) como tres o cuatro registros de papel de Xàtiva que fueron hechos poco después de la conquista de la ciudad y Reino de Valencia (ACA, Chancillería, reg. 1949, fol. 176v).⁷⁴

Es unánime la consideración sobre la excelente calidad del papel de Xàtiva sobre el que fue redactado el “Repartiment”. Así, el estar “extendido en excelente papel de algodón”.⁷⁵

⁷³ Valls y Subirá: *Ibid.*, y del mismo autor “La Historia del Papel en España”. Empresa Nacional de Celulosas, S.A. Madrid, 1980, vol. I, p. 134-135. Sobre las dimensiones del papel del “Repartiment” ver Jean Irigoien: “L’introduction du papier italien en Espagne”, p. 121.

⁷⁴ Alonso Llorca, Joan: Aspectos técnicos e históricos de la fabricación del papel en Xàtiva”, en “Actas de la reunión sobre el papel hispanoárabe. Xàtiva, 29-31 octubre 2009”. Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. Valencia, 2011, p. 29.

Selección de archivos valencianos en los que se conservan manuscritos hispanoárabes:

Archivo del Reino de Valencia: se custodian los manuales mas antiguos, desde el siglo XIII hasta 1300:

Justicia en Valencia ciudad, de 1279 al 1299

Baillías.

Clero

Registros notariales

Archivo Municipal de Valencia:

Manual de Consells: desde 1306.

Clavería Censa. Albarans: desde 1367.

Clavería Comuna. Albarans: desde 1367.

Clavería Censals. Cuentas: desde 1399.

Libros de Seguretats: desde 1341.

Libros "Notals" de Pedro Monzó: de 1343 a 1347.

Libros "Notals" de Domingo Juan: 1348 al 1358.

Libros "Notals" de Bartolomé Villalba: de 1353 a 1398.

Libros "Notals" de Antonio Cortés: de 1357 a 1376.

Libros "Notals" de Jaime Desplà: de 1384 a 1397.

Apéndices de los "Notals": de 1346 a 1387.

"Rebedors" de Pedro Monzó: 1344-45.

Libros judiciales de la Corte del Racional y Jurados de Valencia: 1349 a 1391.

Notificacions, íntimas y amparas: de 1337 a 1353.

Libros titulados "Procesos": de 133 a 1395.

Procesos de Cortes Generales del Reino: de 1375 a 1384.

Avecindamientos: de 1349 a 1411

Libros de sotsobreria e muros y valladores: de 1380 a 1400.

Cartas Misivas: de 1334 a 1400.

"Obres Pies" de la Ciudad: de 1340 a 1552.

Administración del trigo: juramentos, manifestaciones, negociaciones y compras: de 1346 a 1366.

Administración del Trigo: cuentas del avituallamiento: de 1344 a 1395.

Varias sisas: de 1343 a 1395.

Protocolo notarial de Ramón Obach: 1365-70.

⁷⁵ Almela Vives, Francisco. "Notas para la historia del Papel en Valencia". Tipografía Moderna. Valencia, 1961.

Hospital d'En Clapers: 4 volúmenes.

Archivo de la Catedral:

Libros de Fábrica: 1380-1397.

Protocolos Notariales: 1343

Libros de la Almoína: de 1346 a 1409.⁷⁶

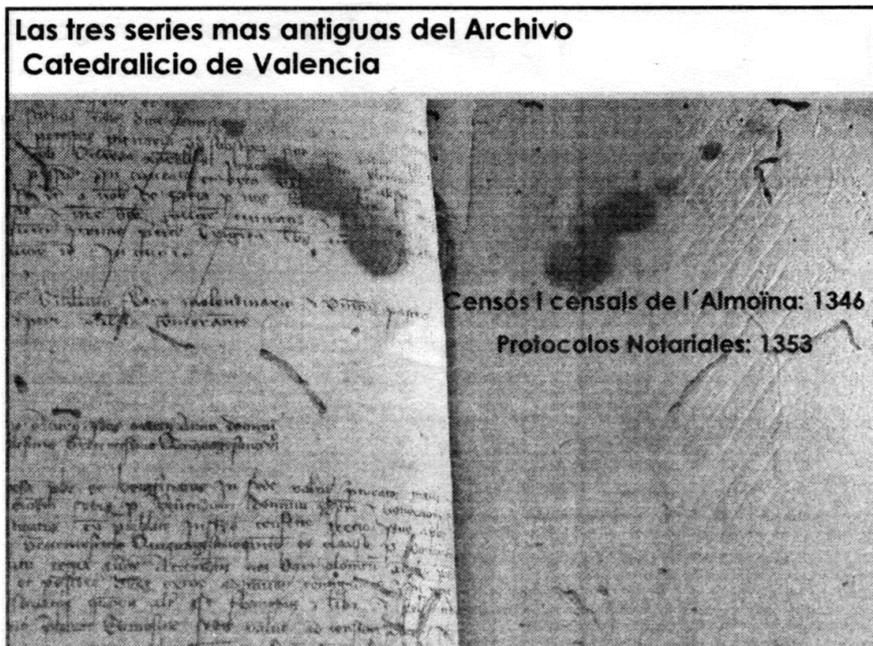
Hemos tenido la oportunidad de examinar los Protocolos notariales (1353, 1357 y 1360) del Archivo de la Catedral Metropolitana de Valencia, restaurados en el año 2012 por el Institut, reunidos en un abultado legajo encuadernado, dentro del cual se encuentran otros tres también encuadernados en pergamino:

Año 1353.- Primer legajo. Se inicia con el escribano Guillem Bonanat, al que le siguen otros. Tamaño hoja, recortada, de 20 x 31'5 cm. Papel grueso con muchas fibras de cáñamo muy largas. Puntizones poco visibles, gruesos y separados, apareciendo en un pliego un puntizón suelto que se superpone sobre los restantes. Corondeles irregulares y combados, entre 5'5 y 6'5 cm., no distinguiéndose en algunos pliegos los puntizones y corondeles. Papel no muy blanco. Sólo aparece la señal del zig-zag en un pliego grisáceo (fol. 91), consistente en un entrelazado bastante uniforme que une dos corondeles, en la mitad derecha del pliego y en toda la altura del mismo, con separación bastante regular entre los trazos de la misma. Sólo una filigrana, la del Arco, en el fol. 145

A partir de aquí el papel es un poco mas blanco, con distancia entre corondeles de 4'2 cm, sin señales notorias de cáñamo, buen batido de la pasta y puntizones gruesos y separados, siendo, pues, un papel diferente, apareciendo entre los fol. 148 y 149 un papel suelto con la filigrana del Toro.

Años 1357-1360.- Segundo legajo. Papel grueso con notorias fibras de cáñamo. Corondeles combados, entre 6'1, 6'2 y 7 cm de media, alcanzando en algunos casos la distancia media de 7'6 cm.

⁷⁶ Esta selección fue presentada por la historiador y restauradora Sabina Bellver Cardete en la Reunión de estudio sobre el papel hispanoárabe en Xàtiva (2009), no publicada en las Actas de la misma.



Pliego con la marca del zig-zag.
cedida por Sabina Bellver Cardete.

También en el mismo archivo catedralicio, los libros de la Almoyna (Censos i Censals de l'Almoïna o Almoyna), restaurados por el Institut. Consta de ocho libros, de 1346 a 1378.

Año **1346**.- Corresponde al primer papel utilizado por la Catedral. Tamaño hoja de 29 x 42 cm. Buen batido de la pasta con puntizones y corondeles rectos y regulares. Encolado. Filigrana del Toro erecto, apoyado en sus patas, de la que no sabemos de otra idénticas, aunque sí una similar presente en un documento conservado en Alzira (Valencia), años 1427-1429.⁷⁷

Año 1351.- Tamaño hoja de 29 x 37'8, recortada. En el fol. 31 aparece la señal del zig-zag.

Años 1355 y 1356.- El tamaño de la hoja, recortada, es de 22 x 29 cm. Papel grueso con buen batido de la pasta, conservando el bruñido del encolado. Ligeramente amarillo. Dos hojas sueltas inserta en el legajo con mal batido, presentando fibras de cáñamo muy largas. Corondeles entre 6 cm. y ligeramente combados, con 12/13 puntizones por cada 3 cm. Filigrana de la Campana: 6'3 x 3'3 cm, de la Llave: 12'0 x 3'5, y de la Granada: 13'5 x 5'0.

Año 1357.- Tamaño hoja, recortada, 22'3 x 29'5 cm. Papel grueso, algunos pliegos muy gruesos, con buen batido. Corondeles a 4 cm. Una cuartilla suelta inserta con corondeles a 5 cm., sin señal de los puntizones y tono muy ligeramente gris. Conserva el encolado por las zonas de brillo. Filigrana con dos espirales y una cruz, también descrita en el campo de los "círculos".

⁷⁷ Sánchez Real, José y Jesús E. Hernández Sanchis: "Las filigranas medievales del Archivo Municipal de Alzira", en Al-Gezira, nº 6 (1990), p. 145-202.

Año 1357 (Libro encuadernado en verde).- Tamaño hoja de 29'9 x 37'6 cm., de factura hispanoárabe.

Año 1358.- Tamaño hoja, recortada, de 22 x 29 cm. Papel grueso, sin grumos ni fibras largas, pequeñas fibras de cáñamo, con mala distribución de la pasta y color ligeramente amarillo. Puntizones gruesos y separados con 11/12 por cada 3 cm. Corondeles imperceptibles en algunos pliegos, distantes 4 cm. en todos los pliegos. Lleva la filigrana de la Granada, tamaño 6'5 x 22'50 cm.

Año 13.- Tamaño hoja de 29'0 x 43'0, con la filigrana de Ala de ángel, de 6'5 x 3'4 cm.

“Collecta de censos”, año 1357.- Tamaño hoja, recortada, de 18'5 x 29'7 cm.. Todos los pliegos con fibras de cáñamo muy largas. Corondeles combados, entre 5'1, 5'5 y 6'5, variando entre dos mismo corondeles su separación, por efecto del combado. Separación irregular entre los puntizones. Papel mas fino, con algunos pliegos mas gruesos. Conserva parte del encolado por las zonas de brillo.

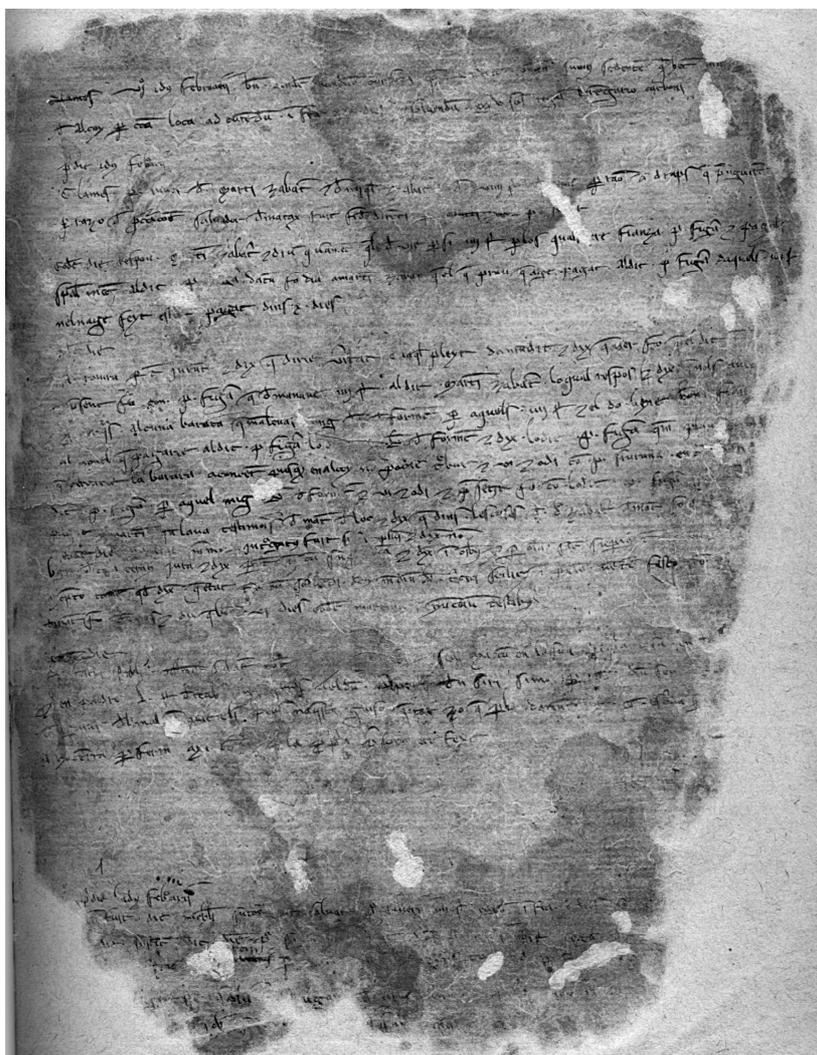
Año 1378.- Tamaño pliego de 30'0 x 44'0. Factura hispanoárabe.⁷⁸

En Alcoy (Alicante), el “Esborrany del Justicia, 1263-65”, guardado en su Archivo Municipal, es el ejemplar en papel mas antiguo conservado en el Reino de Valencia. Se trata de un soporte acartonado, del tipo xativense, tamaño 30 x 23 cm., conteniendo 32 hojas, estando redactado en letra gótica cursiva, abarcando el período 8 febrero 1263 al 29 agosto 1265. Al mismo tiempo, es el mas antiguo manuscrito de la corte judicial del Reino de Valencia y una de las escasísimas muestras de este tipo conservadas del siglo XIII, estando redactado en tres lenguas: latín, aragonés y valenciano.

Según Moya, que examinó el manuscrito mucho antes que Bañó y suponiendo que se refiera al mismo, data del año 1261, titulándolo “Estravagans”, con 64 páginas, iniciándose su redacción en 1255, después de la insurrección de los moros capitaneados por al- Azrak, indicando que el papel “conserva la misma consistencia y brillantez que cuando se fabricó.”⁷⁹

⁷⁸ Agradecemos a Sabina Bellver Cardete el haber facilitado nuestro examen de los Protocolos Notariales y los libros de la Almoyna conservados en el Archivo de la Catedral de Valencia, durante su proceso personal de restauración, así como su colaboración y acertadas indicaciones que quedan reflejadas en los comentarios de los mismos.

⁷⁹ Moya Moya, José: “Libro de Oro de la Ciudad de Alcoy”. Artes Gráficas Alcoy, S.A., Alcoy, 1992, p. 9.



Primer folio del “Esborrany de la Cort del Justicia d’Alcoi. 1263-1265”.

(De la edició facsimil del Centre Alcoià d’Estudis Històrics i Arqueològics)

Al “Esborrany” le sigue en antigüedad el protocolo notarial de Pedro Miró, iniciado en 1296, y los libros de la Corte del Justicia, el primero de los cuales es de 1308-1310.⁸⁰

En Cocentaina (Alicante) los siete libros del Justicia, **1269-1295**, recientemente editados por Joseph Torró.

⁸⁰ El “Esborrany” ha sido estudiado y transcrito por Ricard Bañó Armiñana en una edición del Ajuntament d’Alcoi y el Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1966; en “Documents de la Vall d’Albaida a l’Arxiu Municipal d’Alcoi”, en Almaig, núm. X (1994), p. 79, y en “Registros reales de los siglos XIII-XIV en el Archivo Municipal de Alcoi”, en Anales de la Universidad de Alicante. Historia Medieval, nº 6, p. 207-228. También existe una edición a cargo de Maria Àngels Diéguez y Concha Ferragut: “El Llibre de la Cort del Justicia d’Alcoi (1263-1265)”. Universitat de Valencia-Academia Valenciana de la Llengua, València, 2012, así como una edición facsimil bajo el título “Esborrany de la Cort del Justicia d’Alcoi. 1263-1264”, a cargo del Centre Alcoià d’Estudis Històrics i Arqueològics, Alcoi, 2008.

En Segorbe (Castellón), el Libro del Justicia, de **1286** y el “Corán de Segorbe”, siglo XIV.

En el Archivo Municipal de **Xàtiva** se conservan restos de un libro capitular del año **1374**,. junto con otros manuscritos, todo en papel de Xàtiva.⁸¹

Como ejemplo de las posibilidades que nos ofrecen los archivos municipales con la rica documentación conservada en los mismos, a pesar de vicisitudes naturales y humanas, ofrecemos una cata efectuada recientemente en el de Bocairent (Valencia).

El documento en papel mas antiguo es del 31 agosto de 1400

Signatura	Fecha	Calidad papel	Filigrana
31-8	1400	Buen papel	Mano con estrella
31-7	1400	“ “	“ “
34-31	1422	“ “	Mano con flor
35-34	1468	“ “	“ “
33-04	1488	Papel grueso	Tulipán
33-07	1501	Papel bueno y grueso con otro moreno y grueso	Sin filigrana
33	Final XV	Moreno y muy grueso; no se distinguen los puntizones y apenas los corondeles	Tijeras
32-11	1458	Buen papel	Monte dentro círculo y bajo cruz
33-05	1500	“ “	Mano con estrella
33-08	1513	“ “	Cruz dentro escudo
33-10	1522	“ “	Mano con flor
32-05	1528	“ “	Mano con estrella
33-06	1534	“ “	Mano con flor y llaves entrecruzadas en la palma
34-02	1535	“ “	Mano con estrella
32-08	1538	“ “	Mano con estrella
32-06	1538	Mala formación, poco satinado	“ “
32-04	1565	Buen papel	Tulipán
33-09	1567	Grueso y moreno. Distancia desigual entre corondeles	Peregrino
31-02	1570	Buen papel	“
32-01	1616	“ “	Cruz dentro escudo
31-01	1625	“ “	“ “

⁸¹ Sarthou Carreres, Carlos: “Históricas industrias setabenses (setabitanas)”. Imprenta La Semana Gráfica. Valencia, 1942.

Las filigranas que traen estos papeles son muy abundantes en otros archivos valencianos, especialmente en los de ciudades situadas en el sur de la provincia de Valencia y en el norte de la de Alicante.

El papel grueso es de elaboración valenciana o, en pocos casos, del resto de España. El moreno y grueso lo atribuimos a la fabricación tardía de mudéjares y moriscos, especialmente aquel en el que no se distinguen los puntizones y corondeles o en los que la distancia entre corondeles es desigual, es decir, elaborado en una forma de hilos de cáñamo. El papel de técnica u origen italiano es uniforme y de calidad.

Conclusiones

La mayor parte de los pliegos son de “papel xativí”.

Se utilizan las tres formas clásicas e imperantes en el período estudiado: lienzo (como el “Repartiment” de Mallorca, año 1232), poco presente, flexible (hilos de cáñamo) y fija (alambre)

Gran variedad en el formato de los pliegos por estar recortados, ya que la “barba” de los mismo se consideraba como un defecto del papel.

La pasta está formada por lino, con una pequeña cantidad variable de fibras de cáñamo, algunas muy largas. Algunos pliegos con mala distribución de la pasta, mal batido y presencia de grumos. Muy rara la presencia de fibras de colores.

Abundan los pliegos de papel grueso

Los puntizones gruesos y separados con desigual distancia. Cuando, muy raramente, no se observan puntizones ni corondeles, el pliego está elaborado con lienzo. En los protocolos notariales de la Catedral de Valencia (año 1353) observamos un puntizón suelto que se superpone sobre los demás (forma flexible de cáñamo)

Corondeles combados en muchos pliegos, indicando ser elaborados en forma de hilos de cáñamo.

Desigual distancia entre corondeles

La mayoría sin filigrana. Cuando aparece, se trata de papel italiano, aunque es un tema a investigar por el uso de la misma en Valencia en los molinos intervenidos por italianos.

Desigual encolado o bruñido, incluso en el mismo pliego. El encolado es con almidón y, en pocos papeles, con goma arábiga. En los casos de no estar encolado, el bruñido indica un alisado con sebo.

El color varía desde un blanco amarillento o ligeramente oscuro, pasando por el beige ahumado, gris y el “azeituno” del “papel toledano”. Sólo tenemos un papel de color, el rojo del “Repartiment” de Valencia.

La señal del zig-zag aparece en el documento nº 6 del fondo Salazar y Castro, originado en Cataluña (siglo XIV). Curiosa es la marca que traen los pliegos estudiados en Mallorca: cerca de la parte central del pliego y, en algunos casos, aparece uno en cada lado del pliego y en otros

casos son rayas alargadas que unen las ondulaciones del zig-zag, como si se tratara de un mango de peine. En los Protocolos notariales de la Catedral de Valencia aparece el zig-zag en un entrelazado bastante uniforme que une dos corondeles en la mitad derecha del pliego y en toda la altura del mismo.

Las diferentes calidades y procedencias que presentan los pliegos, son debidas al hecho de que se abastecían de las tiendas, adquiriendo cuadernillos a medida que los precisaban, pudiendo pasar bastante tiempo entre una y otra compra, intervalo en el que se renovaba el papel almacenado por el tendero. Por otra parte, hay que tener presente la gran cantidad de obradores dedicados a la elaboración del papel, la mayoría de carácter familiar, el uso indistinto de las tres formas clásicas, la alternancia y práctica común del “papel xativí” y del papel italiano, así como la semiclandestinidad de papeleros moriscos dedicados a surtir la demanda de los tratados y libros religiosos de los musulmanes.